



# diocese of California

The Episcopal Church in the San Francisco Bay Area

## Introducción

Nuestra incapacidad para reunirnos para la eucaristía, una de las implicaciones más arduas del necesario distanciamiento físico durante la pandemia, es una gran causa de tristeza para la iglesia. Al mantener nuestra distancia continua de los edificios eclesiales, debemos aprender acerca de las maneras en que podemos restablecer la comunión eucarística de una forma espiritualmente satisfactoria, teológicamente coherente y físicamente segura. Dos opciones se nos presentan en estos días extraordinarios: la comunión entre los miembros de un solo hogar y la participación en línea de una congregación en la liturgia de los dones presantificados. Cada una de estas prácticas preserva la seguridad física, se basa en antiguos precedentes teológicos y ofrece al pueblo de Dios la oportunidad de compartir la comunión eucarística.

Algunos pueden sentir que estas opciones son insatisfactorias, pero debemos reconocer que nuestra ausencia de la liturgia eucarística no niega la comunidad del Cuerpo de Cristo ni nos aleja del poder de la eucaristía. El erudito Nathan Mitchell señala: "La eucaristía, después de todo, no es un objeto precioso, sino un resultado sagrado: un verbo, no un sustantivo; un hecho, no una devoción".<sup>1</sup> Incluso cuando estamos lejos de nuestros edificios, alejados del pan y el vino de la eucaristía, el Espíritu de Cristo permanece con nosotros. En estos días en que no podemos entrar en nuestros edificios eclesiales, seguimos recibiendo la energía para vivir como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Como Cuerpo vivo de Cristo, *nosotros* encarnamos la

---

<sup>1</sup> Mitchell, Nathan. "The Amen Corner: Eucharist without Walls," *Worship* 73:2 (March 1999): 186.

eucaristía a medida que continuamos haciendo la obra de Cristo en el mundo. El don último de Jesús, el don que nos trajo de la cruz, es hacer de *nosotros* su cuerpo eucarístico. Como este cuerpo vivo, hallamos nuestro camino en el mundo, sirviendo a los que más nos necesitan: los solitarios, enfermos, temerosos, débiles y desesperados.

Algunas congregaciones pueden decidir que son necesarios algunos medios extraordinarios de comunión eucarística. Afortunadamente, hay maneras en que podemos compartir los dones del Cuerpo y la Sangre de Cristo con la congregación de la iglesia a distancia. Como se ha señalado antes, se hace una comunión plena con el Cuerpo y la Sangre de Cristo si los fieles reciben solo una de las especies eucarísticas. De tal modo, los miembros de la asamblea solo necesitan recibir el pan. El pan eucarístico se puede llevar del altar a los miembros de la congregación. Esta práctica, en la que hay personas "que por una causa importante" no están presentes en la liturgia, se practica generalmente en toda la Diócesis de California. Dada la causa importante que representa la pandemia, debido a la cual los fieles han estado apartados de la eucaristía durante algún tiempo, los visitantes eucarísticos pueden llevar el Cuerpo de Cristo a cualquier miembro de la parroquia. El Cuerpo de Cristo puede llevarse a los hogares de las personas donde puede ser consumido en grupos domésticos después de la partida de los visitantes eucarísticos. El sacramento puede compartirse fielmente con quienes no estén físicamente presentes en la celebración de la eucaristía.

La disposición sobre consumir pan eucarístico en casa está totalmente de acuerdo tanto con las instrucciones del libro de oraciones como con la tradición de la iglesia primitiva. Ya en el siglo II, Justino el Mártir escribió: "A cada uno se le da la comunión de las cosas eucarizadas y se envía a través de los diáconos a los que no están".<sup>2</sup> Robert Taft señala que, en los siglos III y IV, era costumbre que los fieles se llevaran a casa el pan consagrado de la liturgia dominical para la Comunión los días de semana cuando normalmente no había liturgia eucarística.<sup>3</sup> Esta práctica se extendió a quienes no podían asistir al servicio eucarístico por enfermedad. También está claro que los miembros ausentes no eran solo los enfermos. En tiempos de persecución, se

---

<sup>2</sup> A. Hanggi, I. Pahl, *Prax eucharistica*, vol. 1: *Textus e variis liturgiis antiquioribus selecti*. Spicilegium Friburgense 12, 3<sup>rd</sup> ed. By A. Gerhards and H. Brakmann. (Freiburg: Éditions Universitaires, 1998). PG 6:428B.

<sup>3</sup> Johnson, Clare V., and Nathan D. Mitchell. 2003. *Ars liturgiae: Worship, Aesthetics, and Praxis; Essays in Honour of Nathan D. Mitchell*. (Chicago: Liturgy Training Pub). 2.

llevaba la comunión a los cristianos en prisión. Nathan Mitchel escribe: “Claramente, Basil considera la comunión en el hogar simplemente como una extensión de la liturgia pública en la iglesia; posponer el consumo de parte del pan para un momento posterior es intrascendente, ya que uno todavía 'lo toma y recibe de la mano que lo dio primero’”.<sup>4</sup> La comunión en el hogar continuó en algunos lugares hasta el siglo VIII.

Con estos puntos en mente, ofrecemos las siguientes dos opciones de liturgias extraordinarias para los fieles de la Diócesis de California.

---

<sup>4</sup> Johnson and Mitchell. 37.

## Opción uno: La liturgia de los dones presantificados en línea

Descripción general:

1. Apertura:
  - a. Bienvenida
  - b. Canción (himno, cánticos o Phos Hilarón por la noche)
  - c. Colecta del día
2. La Palabra:
  - a. Lectura de una o más lecciones
  - b. Proclamación y lectura del Evangelio
  - c. Sermón (con respuesta opcional)
  - d. Intercesiones
3. Transferencia de los dones consagrados:
  - a. Canción o salmo 24
  - b. Colocar el pan en la mesa / destapar el pan
4. La paz
5. Comunión
  - a. Ceremonia de dar y recibir los dones
  - b. El Padrenuestro
  - c. Consumir los dones
  - d. Devolver el pan restante a su lugar
  - e. Oración de clausura
6. Despedida
  - a. Canción
  - b. Concluye la reunión

## **Liturgia de los dones presantificados para el undécimo domingo después de Pentecostés**

- *En alguna liturgia anterior, el pan y el vino han sido consagrados y almacenados en el aumbry o en algún otro lugar.*
- *El pan consagrado ha sido entregado a los miembros de la congregación y almacenado en sus hogares.*
- *Se configura la tecnología necesaria para la transmisión en vivo y comienza la transmisión.*

### **Aclamación de apertura**

*Celebrante* Bendito sea el Dios único, santo y vivo.  
*Pueblo* Gloria a Dios por los siglos de los siglos.

### **Canto de alabanza**

Gloria a Dios en las alturas,  
y paz a su pueblo en la tierra.

Señor Dios, Rey celestial,  
Dios todopoderoso y Padre,

te adoramos, te damos gracias,  
te alabamos por tu gloria.

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
tú quitas el pecado del mundo:  
ten piedad de nosotros;  
estás sentado a la diestra del Padre:  
recibe nuestra oración.

Porque solo tú eres Santo,  
solo tú eres el Señor,  
solo tú eres el Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo,  
en la gloria de Dios Padre. Amén.

### **Colecta**

Dios Todopoderoso, nos has dado a tu único Hijo para que sea un sacrificio por el pecado y también un ejemplo de vida piadosa: danos la gracia de recibir con gratitud los frutos de su obra redentora y de seguir diariamente los pasos benditos de su santísima vida; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos. Amén.

### **Las lecciones**

*Lector*            Lectura del profeta Isaías

Así habla el Señor:

Mantengan la justicia y hagan lo correcto,  
porque pronto vendrá mi salvación,  
y será revelada mi liberación.  
Y los extranjeros que se unen al Señor,  
para servirle, para amar el nombre del Señor,  
y para ser sus siervos,  
todos los que guardan el día de reposo y no lo profanan,  
y mantienen mi pacto,  
los llevaré a mi santo monte,  
y se llenarán de dicha en mi casa de oración;  
sus ofrendas quemadas y sus sacrificios  
serán aceptados en mi altar;  
porque mi casa será llamada una casa de oración  
para todos los pueblos.  
Así dice el Señor Dios,  
que reúne a los desterrados de Israel,  
reuniré a otros con ellos  
además de los ya reunidos.

*Lector*            Escuchemos lo que dice el Espíritu.

*Gente*            Gracias a Dios.

### **Salmo 67**

1 Que Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga, \*  
muéstranos la luz de su rostro y ven a nosotros.

2 Sean conocidos en la tierra tus caminos, \*  
tu salud salvadora entre todas las naciones.

3 Te alaben los pueblos, oh Dios; \*  
que todos los pueblos te alaben.

4 Alégrese y canten de alegría las naciones, \*  
porque tú juzgas a los pueblos con equidad  
y guías a todas las naciones de la tierra.

5 Te alaben los pueblos, oh Dios; \*  
que todos los pueblos te alaben.  
6 La tierra ha producido sus frutos; \*  
que Dios, nuestro propio Dios, nos dé su bendición.  
7 Que Dios nos dé su bendición, \*  
y que todos los confines de la tierra lo admiren.

*Diácono* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Mateo.  
*Gente* Gloria a ti, Señor Cristo.

Jesús dejó ese lugar y se fue al distrito de Tiro y Sidón. En ese momento, una mujer cananea de esa región salió y comenzó a gritar: "Ten misericordia de mí, Señor, Hijo de David; mi hija está siendo atormentada por un demonio". Pero él no le respondió en absoluto. Y sus discípulos se acercaron y lo alentaron, diciendo: "Dile que se vaya, porque sigue gritando detrás de nosotros". Y respondiendo Él, dijo: "No he sido enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel". Pero ella vino y se arrodilló ante él, diciendo: "Señor, ayúdame". Él respondió: "No es justo tomar la comida de los niños y tirarla a los perros". Ella dijo: "Sí, Señor, pero hasta los perros comen las migajas que caen de la mesa de sus amos". Entonces Jesús le respondió: "Mujer, ¡grande es tu fe! Que se haga como deseas." Y su hija fue sanada al instante.

*Diácono* El Evangelio del Señor.  
*Gente* Alabado seas, Cristo Señor.

## **Sermón**

### **Las oraciones de los fieles**

Con todo nuestro corazón y con todo nuestro espíritu, recemos al Señor,  
diciendo "Señor, ten piedad".

Por la paz que llega del cielo, por la bondad de Dios,  
y por la salvación de nuestras almas, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la paz del mundo, por el bienestar de la Santa Iglesia  
de Dios, y por la unidad de todos los pueblos, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestro Obispo, y por todo el clero y el pueblo, roguemos  
al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestro Presidente, por los líderes de las naciones y por quienes están en funciones de autoridad, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por esta ciudad, por cada ciudad y comunidad, y por quienes las habitan, roguemos al Señor

*Señor, ten piedad.*

Por el clima propicio y por la abundancia de frutos de la tierra, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y la voluntad de conservarla, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por los ancianos y los enfermos, por los viudos y los huérfanos, y por los afligidos y los que sufren, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por los pobres y los oprimidos, por los desempleados y los desamparados, por los prisioneros y cautivos, y por todos los que los recuerdan y los cuidan, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por todos los que han muerto con la esperanza de la resurrección, y por todos los difuntos, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la absolución y remisión de nuestros pecados y ofensas, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Para que podamos terminar nuestra vida en la fe y la esperanza, sin sufrimiento y sin reproche, roguemos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

En la comunión de todos los santos, nos encomendamos, los unos a otros, y durante toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

*A ti, Señor Dios nuestro.*



*Silencio.*

*Celebrante* Señor Jesucristo, dijiste a tus apóstoles: "La paz os doy; mi propia paz os dejo." No tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia, y danos la paz y unidad de esa Ciudad celestial, donde con el Padre y el Espíritu Santo vives y reinas, ahora y por siempre. *Amén.*

## **La paz**

*Celebrante* La paz de Cristo esté siempre con ustedes.

*Gente* Y también con ustedes.

## **Transferencia de los dones consagrados**

*A medida que los dones se transfieren a la mesa, se canta este salmo.*

*El pan consagrado se coloca sobre la mesa o si ya está sobre la mesa, se descubre.*

## **Salmo 24**

- 1 La tierra es del SEÑOR y todo lo que hay en ella, \*  
el mundo y todos los que en él habitan.
- 2 Porque él es quien la fundó sobre los mares \*  
y la hizo firme sobre los ríos del abismo.
- 3 "¿Quién subirá al monte del SEÑOR? \*  
¿Y quién podrá estar en su lugar santo?"
- 4 "Los de manos limpias y corazón puro, \*  
que no se han comprometido a la mentira,  
ni jurado por lo que es un fraude.
- 5 Recibirán la bendición del SEÑOR \*  
y una justa recompensa del Dios de su salvación".
- 6 Tal es la generación de los que lo buscan, \*  
de los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.
- 7 Alzad, oh puertas, vuestras cabezas;  
alzadlas en alto, oh puertas eternas; \*  
y entrará el Rey de la gloria.
- 8 "¿Quién es este Rey de la gloria?" \*  
"El SEÑOR, fuerte y valiente,  
el SEÑOR, valiente en la batalla".
- 9 Alzad, oh puertas, vuestras cabezas;

alzadlas en alto, oh puertas eternas; \*  
y entrará el Rey de la gloria.

10 "¿Quién es él, este Rey de la gloria?" \*

"El SEÑOR de los ejércitos,  
él es el Rey de la gloria".

## La oración sobre los dones santificados

- Celebrante* El Señor esté con ustedes.  
*Gente* Y también con ustedes.  
*Celebrante* Levantemos el corazón.  
*Gente* Lo tenemos levantado hacia el Señor.  
*Celebrante* Demos gracias al Señor nuestro Dios.  
*Gente* Es justo y necesario dar gracias y alabar a Dios.
- Celebrante* Oh Dios de la creación, tú siempre estás con nosotros,  
soplas entre nosotros, nos unes en tu amor;  
y por eso te alabamos y te bendecimos.
- Gente* Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y te rezamos, Dios Altísimo.
- Celebrante* Tu hijo Jesús encuentra cada corazón por separado,  
nos reúne, nos acoge a todos  
en la comunión; y por eso te alabamos y bendecimos.
- Gente* Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y te rezamos, Dios Altísimo.
- Celebrante* Tu amada comunidad se ha reunido en oración  
para revelar a Cristo en este pan y vino;  
y ahora nos reunimos una vez más para alabarte y bendecirte.
- Gente* Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y te rezamos, Dios Altísimo.
- Celebrante* Muéstranos aquí reunidos que nosotros también somos  
el Cuerpo de Cristo unido a toda tu familia humana  
a lo largo de los siglos en tu amor.  
Aliméntanos, inspíranos, llénanos de la vida de Cristo  
para que podamos llenar nuestra vida contigo.  
Haz que este compartir sea radiante con tu presencia  
y envíanos al mundo  
para hacer brillar tu verdad a todos,  
te rogamos en el nombre de Jesús.

*Gente* AMÉN.

*Celebrante* Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó, ahora recemos.

*Celebrante y gente*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy el Pan de Vida.  
Perdónanos nuestros pecados  
como nosotros perdonamos a los  
que pecan contra nosotros.  
Líbranos de la era del juicio,  
y líbranos del mal.  
Porque Tuyo es el reino,  
el poder y la gloria,  
por todos los siglos. Amén.

*Celebrante* Cosas santas para los santos.

*Gente* Uno es santo, uno es Señor, Jesucristo  
para gloria de Dios Padre.

*Todos comparten el pan, tanto en el edificio de la iglesia como en casa.*

*Cuando todos lo hayan recibido, el pan restante se debe retirar.*

*Celebrante* Oh Dios misericordioso, cuyo Cristo extendió brazos de amor sobre la dura  
madera de la cruz para abrazar a todos los pueblos de la tierra: Te damos gracias  
por alimentarnos con el Sacramento de este precioso Cuerpo y Sangre, que es el  
signo e instrumento de nuestra vida común, el alimento de nuestra  
peregrinación, el anticipo de ese banquete celestial del que participaremos con  
todos tus santos; por Jesucristo, nuestro Salvador. *Amén.*

*Cantamos todos una canción de cierre.*

### **La despedida**

*Diácono* Bendigamos al Señor.

*Gente* Demos gracias a Dios.

**Opción dos: Compartir la Eucaristía en casa el undécimo domingo después de Pentecostés**

*Los visitantes eucarísticos deben estar acompañados de otras personas de la congregación.*

*El pan eucarístico debe estar sellado en un recipiente desechable.*

*Todo lo que sigue debe tener lugar fuera del hogar, manteniendo una distancia física segura.*

*Los visitantes eucarísticos saludan a la gente.*

*Ministro* La gracia de nuestro Señor Jesucristo,  
el amor de Dios, la fuente de nuestro ser,  
y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

*Gente* Y también con ustedes.

*Ministro* Oremos.

*Ministro* Señor, ten piedad.

*Gente* Cristo, ten piedad.

*Ministro* Señor, ten piedad.

*Juntos* Padre nuestro que estás en los cielos,  
santificado sea tu nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy el Pan de Vida.  
Perdónanos nuestros pecados  
como nosotros perdonamos a los que  
pecan contra nosotros.  
Líbranos de la era del juicio,  
y líbranos del mal.  
Porque Tuyo es el reino,  
el poder y la gloria,  
por todos los siglos. Amén.

*Ministro* Dios Todopoderoso, nos has dado a tu único Hijo para que sea un sacrificio por el pecado y también un ejemplo de vida piadosa: Danos la gracia de recibir con gratitud los frutos de su obra redentora y de seguir diariamente los pasos benditos de su santísima vida; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos.

*Gente* Amén.

*Ministro* La paz del Señor esté siempre con ustedes.  
*Gente* Y también con ustedes.

*El ministro y la gente pueden compartir un signo de la paz de Cristo, evitando el contacto físico.*

### **Compartir el pan eucarístico**

*Los visitantes eucarísticos entregan el pan al pueblo para que lo lleven a su casa y lo consuman. El pan puede colocarse en manos de uno de los dueños de casa o en el porche de la casa o en algún otro lugar a una distancia segura.*

### **Oración de clausura**

*Ministro* Oh Dios misericordioso, cuyo Cristo extendió brazos de amor sobre la dura madera de la cruz para abrazar a todos los pueblos de la tierra: Te damos gracias por alimentarnos con el Sacramento de este precioso Cuerpo y Sangre, que es el signo e instrumento de nuestra vida común, el alimento de nuestra peregrinación, el anticipo de ese banquete celestial del que participaremos con todos tus santos; por Jesucristo, nuestro Salvador. *Amén.*

*Ministro* Bendecimos al Señor.  
*Gente* Demos gracias a Dios.